

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

Sunday, June 9, 2024 / Dimanche, 09 juin, 2024

Union Sunday / Dimanche de l'Union

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation
Restez après le culte pour un café, thé, et convivialité**

Prelude

Greetings & Welcome

Community Life

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Gathering Song MV 122

This is the day

This is the day that God has
made;

we will rejoice and be glad!

This is the day that God has
made;

we will rejoice and be glad!

Singing hallelu,

singing hallelu,

singing hallelu!

We will rejoice and be glad!

Chant de rassemblement

Voici le jour

Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivrons dans la joie.

Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivrons dans la joie.

Chantant Allelu!

Chantant Allelu!

Chantant Allelu!

Nous le vivrons dans la joie.

Acknowledgement of the Land & Call to worship

Assembly: We believe that our relationships with the Creator, the land, the people, the plants, and the animals are sacred. We honour these sacred relationships as we gather together to worship God.

From deep soil comes bold and daring growth. From the seeds of our past will come fresh new growth. We come today to marvel at what has been harvested and prepare for what will come. We come to celebrate where we are and where we have been.

Reconnaissance du territoire & Appel à l'adoration

Assemblée : Nous croyons que nos relations avec le Créateur, le territoire, les gens, la végétation et les animaux sont sacrées.

C'est dans un terreau en profondeur que peut germer une croissance audacieuse et dynamique. Les semences du passé donneront naissance à de nouvelles pousses. Nous sommes réunis aujourd'hui et nous nous émerveillons de ce qui a été récolté, et nous nous préparons à ce qui le sera.

Nous célébrons ce que nous sommes et ce que nous avons été.

We come rejoicing with our ancestors in faith across generations: The Methodists, Congregationalists, and Presbyterians, the Evangelical United Brethren, and Local Union Churches, and our full communion partners across this world.

Assembly: We give thanks to God for the blessings of past, present, and future, and dare to plant these seeds of faith anew!

Nous célébrons ce que nous sommes et ce que nous avons été. Nous nous réjouissons avec nos ancêtres de cette foi qui traverse les générations : les méthodistes, les congrégationalistes et les presbytériens, les frères et sœurs évangéliques et les Églises locales d'Union, ainsi que nos partenaires de la pleine communion à travers le monde.

Assemblée : Nous remercions Dieu pour ses bénédictions du passé, du présent et de l'avenir et osons re-semer les semences de la foi!

Cantique VU 220

Peuples, criez de joie et
bondissez d'allégresse

v1) Peuples, criez de joie et
bondissez d'allégresse :

Le Père envoie le Fils
manifester sa tendresse ;

Ouvrons les yeux :
Il est l'image de Dieu
Pour que chacun Le
connaisse.

v2) Loué soit notre Dieu,
Source et Parole féconde;
Ses mains ont tout créé pour
que nos cœurs lui
répondent;

Par Jésus-Christ
Il donne l'être et la vie
pour que sa Vie surabonde.

v3) Loué soit notre Dieu dont
la splendeur se révèle
Quand nous buvons le vin
pour une terre nouvelle;
en Jésus-Christ
le monde passe aujourd'hui
Vers une gloire éternelle.

v4) Peuples, battez des mains
et proclamez votre fête :
Le Père accueille en lui ceux
que son Verbe rachète;
Par l'Esprit-Saint
en qui vous n'êtes plus qu'un,
Que votre joie soit parfaite!

Opening prayer

Again and again, God, we come to this time and place with a song!

Each day you give us a chance to begin anew: to drink deeply of your Spirit, to boldly follow in the Way of Jesus, and to dare to seek justice as we seek relationship with our neighbours and you.

Again and again, God, you call us out of our old lives and into your new day.

Prière d'ouverture

Notre Seigneur et notre Dieu, avec notre chant, encore une fois nous nous présentons devant toi, ici et maintenant!

Comme toujours, tu renouvelles en nous les forces d'un nouveau départ, nous permettant ainsi de puiser en profondeur à la source de ton Esprit, de suivre avec dynamisme le chemin de Jésus et de rechercher avec audace la justice tout en établissant des liens avec nos voisins et avec toi.

Une fois de plus, Seigneur, tu nous appelles à sortir de nos anciennes vies et à entrer dans ton jour nouveau.

And so, as we celebrate the 99th anniversary of this United Church of yours, help us to reflect back with clarity upon all that deserves to be celebrated, all that deserves to be lamented, and all that deserves to be let go.

We are not perfect, God, but we are yours, and we trust that you are with us every day.

This day, and always, help us to be good grain that is planted and tended by your love, so that in the year to come we may flourish in this time and place. **Amen.**

Lenten Calendar :
Cheque to GRIS-Estrie

Alors que nous célébrons le 99e anniversaire de ton Église Unie, aide-nous à discerner et à comprendre tout ce qui mérite d'être célébré, tout ce qui doit être regretté et tout ce qui doit être délaissé.

Tu le sais Seigneur, nous sommes loin d'être parfaits, mais nous sommes entre tes mains et nous te savons présent, avec nous, tous les jours.

Aujourd'hui et toujours, aide-nous à être ce bon grain planté et cultivé par ton amour, afin que dans l'année à venir, nous puissions fleurir en ce temps et en ce lieu. **Amen.**

Calendrier du Carême :
Remise de chèque à
GRIS-Estrie

Prayer of confession

Loving God, in the fields of our lives and the life of our church, not all of the ground is ready to receive your seeds of hope.

Let us make room for love.

There are places where the soil is so rocky that the good life you intended is choked.

Let us make room for love.

As we prepare for your new seeds, help us to clear the rocks and tend the ground on which we live.

Let us make room for love.

Prière de confession

Dieu d'amour, dans les champs de nos vies et dans la vie de notre Église, le terreau n'est pas toujours prêt à recevoir tes semences d'espérance.

Faisons de la place pour l'amour.

Il y a des endroits où le sol est tellement rocailleux que les semences de vie que tu voulais planter se sont desséchées.

Faisons de la place pour l'amour.

Alors que nous nous préparons à recevoir tes nouvelles semences, aide-nous à défricher la terre, à enlever les pierres et entretenir le terreau sur lequel nous vivons.

Faisons de la place pour l'amour.

Receive our silent prayers as we confess our words, actions, and attitudes that have marred your good ground.

(A time of silence)

We name some of the obstacles that have impeded/prevented the seeds of love from flourishing:

Stones of fear and hatred,

Stones of injustice and evil,

Stones of silence and ignorance,

Stones of pride and arrogance,

Stones of disrespect and cruelty.

Reçois nos prières que nous présentons dans le silence de nos cœurs alors que nous te confessons nos paroles, nos gestes et nos attitudes qui ont souillé le sol que tu nous avais confié.

(Un temps de silence)

Nommons certains des obstacles qui ont empêché les semences d'amour de fleurir :

Voici les pierres de la peur et de la haine,

Voici les pierres de l'injustice et du mal,

Voici les pierres du silence et de l'ignorance,

Voici les pierres de l'orgueil et de l'arrogance,

Voici les pierres de l'irrévérence et de la cruauté.

As we reflect on this pile of stones, may they serve as a marker of where we have been, a remembrance of the things we wish to change, and a signpost for the direction in which we wish to travel together further.

Assembly: Gracious God, allow the fields of our hearts and lives to be gardens of your new hope and love. All of this we pray, in Jesus' name. Amen.

Maintenant que nous nous trouvons devant ce tas de pierres, prenons le temps de le contempler. Puisse-t-il être un rappel de nos erreurs du passé, des éléments que nous voulons changer et de la direction que nous souhaitons prendre pour continuer notre parcours ensemble.

Assemblée : Dieu miséricordieux, transforme les champs de nos cœurs et de nos vies en jardin où fleurissent ton espérance et ton amour nouveaux. Nous te le demandons, au nom de Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.

Words of Assurance

Faced with this cairn of stones marking where we have been, may we remember, dear siblings, that God is slow to anger and full of compassion. Abounding in love, God offers forgiveness to all who humbly repent.

Let us be confident of this: the Great Gardener who began a good work in us will carry it on to completion until the day of Christ Jesus.

Assembly: Thanks be to God!

Paroles de réconfort

Face à ce tas de pierres qui nous rappelle nos erreurs du passé, rappelons-nous que Dieu est lent à la colère et plein de compassion. Dans son amour débordant, Dieu offre le pardon à ceux et celles qui, humblement, se tournent vers lui.

Gardons confiance, car le Grand Jardinier qui a commencé en nous son œuvre merveilleuse la mènera aussi jusqu'à son achèvement au jour du Christ Jésus.

Assemblée : Rendons grâce à Dieu!

(Mon sauveur est le
Meilleur rocher/My
Saviour is the best rock)

v1) Mwokozi wangu ni
mwamba bora, ahadi
kama milima;
zaniletea amani tele, na
mibaraka daima.

Katika mwamba ni raha
kuu, baraka tele
kutoka juu.

Nakaa humo, ninastarehe,
ni heri sana milele.

v2) Makimbilio ni
mwamba huo katika
teso lo lote;
Nisikimbie adui 'kuu,
nishinde katika vyote!

Dunia yote ikitingika,
ahadi zake
hazipunguki.

Nakaa humo, ninastarehe,
ni heri sana milele.

Chant

Mwokozi wangu ni
mwamba bora

v3) Nakaa mbali ya
udhalimu, hatia,
dhambi, hukumu.

Na kwa imani nikisimama,
adui atakimbia.

Nayo mawazo ya giza
tupu hayatapata nafasi
huko.

Nakaa humo, ninastarehe,
ni heri sana milele.

v4) Nafurahia baraka zote
za ulimwengu wa
roho.

Karama hizo nalizipewa
katika kufa kwa Yesu.

Hakuna woga na shaka
huko, hayatakuwa
manung'uniko.

Nakaa humo, ninastarehe,
ni heri sana milele.

Children leave for Children's Church

Les enfants partent pour l'église des enfants

Hymn VU 288

Great is thy faithfulness

v1) Great is thy faithfulness,
 God our Creator;
there is no shadow of turning
 with thee;
thou changest not, thy
 compassions, they fail
 not;
as thou hast been thou
 forever wilt be.

Refrain

Great is thy faithfulness!
Great is thy faithfulness!
Morning by morning new
 mercies I see;
all I have needed thy hand
 hath provided --
great is thy faithfulness, ever
 to me!

v2) Summer and winter, and
 springtime and harvest,
sun, moon, and stars in their
 courses above
join with all nature in
 manifold witness
to thy great faithfulness,
 mercy, and love.

Refrain

v3) Pardon for sin and a
 peace that endureth,
thine own dear presence to
 cheer and to guide,
strength for today and bright
 hope for tomorrow:
wondrous the portion thy
 blessings provide.

Refrain

Illumination Prayer

Holy One, we believe you speak to us through the songs of birds and the wind in the trees, through the wisdom of living elders and our spiritual ancestors in faith.

As we share these words of scripture today, God, may we receive what your Spirit is saying to the church. All of this we pray, in Jesus' name.
Amen.

Prière d'Illumination

Dieu saint, nous croyons que tu nous parles à travers les chants des oiseaux et le vent qui souffle dans les arbres, à travers la sagesse des anciens encore vivants ainsi que nos ancêtres spirituels dans la foi.

Puissions-nous Seigneur comprendre ce que ton Esprit cherche à faire comprendre à notre Église alors que nous partageons ces paroles de l'Écriture aujourd'hui. Nous prions pour tout cela, au nom de Jésus. **Amen.**

Scripture reading

John 12:20-28

Now among those who went up to worship at the festival were some Greeks.

They came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and said to him, “Sir, we wish to see Jesus.”

Philip went and told Andrew, then Andrew and Philip went and told Jesus.

Jesus answered them, “The hour has come for the Son of Man to be glorified.

Very truly, I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains just a single grain, but if it dies it bears much fruit.

Lecture de la Bible

Jean 12 : 20 – 28

Il y avait quelques Grecs qui étaient montés pour adorer à l’occasion de la fête.

Ils s’adressèrent à Philippe qui était de Bethsaïda de Galilée et ils lui firent cette demande : « Seigneur, nous voudrions voir Jésus. »

Philippe alla le dire à André, et ensemble ils le dirent à Jésus.

Jésus leur répondit en ces termes : « Elle est venue, l’heure où le Fils de l’homme doit être glorifié.

En vérité, en vérité, je vous le dis, si le grain de blé qui tombe en terre ne meurt pas, il reste seul ; si au contraire il meurt, il porte du fruit en abondance.

Those who love their life lose it, and those who hate their life in this world will keep it for eternal life.

Whoever serves me must follow me, and where I am, there will my servant be also. Whoever serves me, the Father will honour.

“Now my soul is troubled. And what should I say: ‘Father, save me from this hour’? No, it is for this reason that I have come to this hour.

Father, glorify your name.” Then a voice came from heaven, “I have glorified it, and I will glorify it again.”

The Word of God for the people of God.

We give thanks to God

Celui qui aime sa vie la perd, et celui qui cesse de s’y attacher en ce monde la gardera pour la vie éternelle.

Si quelqu’un veut me servir, qu’il se mette à ma suite, et là où je suis, là aussi sera mon serviteur. Si quelqu’un me sert, le Père l’honorera.

« Maintenant mon âme est troublée, et que dirai-je ? Père, sauve-moi de cette heure ? Mais c’est précisément pour cette heure que je suis venu.

Père, glorifie ton nom. » Alors, une voix vint du ciel : « Je l’ai glorifié et je le glorifierai encore. »

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !

Nous rendons grâce à Dieu

Hymn VU 595

We are pilgrims

v1) We are pilgrims on a
 journey,
 fellow travellers on the road;
 we are here to help each other
 walk the mile and bear the
 load.

v2) Sister, let me your
 servant,
 let me be as Christ to you:
 pray that I may have the
 grace to
 let you be my servant too.

v3) I will hold the Christ-
 light for you
 in the night-time of your fear;
 I will hold my hand out to
 you,
 speak the peace you long to
 hear.

v4) I will weep when you are
 weeping,
 When you laugh I'll laugh
 with you;
 I will share your joy and
 sorrow
 Till we've seen this journey
 through.

v5) When we sing to God in
 heaven
 we shall find such harmony,
 born of all we've known
 together
 of Christ's love and agony.

v6) Brother, let me be your
 servant,
 Let me be as Christ to you;
 pray that I may have the
 grace to
 let you be my servant, too.

**Message: The Cross at
the Heart of Life**

(excerpts from a sermon by
Pastor Samuel P. Rose,
June 10, 1925)

Anthem

Deep River
(Moses Hogan, 1957-
2023)

Offering**Prayer of dedication****Message : La Croix au
cœur de la Vie**

(extraits du sermon du
Pasteur Samuel P. Rose,
10 juin, 1925)

Leslie Young, Francois
Gauthier & Geneviève
Viau

Offrande**Prière de consécration**

Hymn VU 507

Today we all are called to
be disciples

v1) Today we all are called to
be

disciples of the Lord,
to help to set the captive free,
make ploughshare out of
sword,
to feed the hungry, quench
their thirst,
make love and peace our fast,
to serve the poor and
homeless first,
our ease and comfort last.

v2) God made the world and
at its birth

ordained our human race
to live as stewards of the
earth,
responding to God's grace.
But we are vain and sadly
proud;
we sow not peace but strife.
Our discord spreads a deadly
cloud
that threatens all of life.

v3) Pray justice may come
rolling down
as in a mighty stream,
with righteousness in field
and town
to cleanse us and redeem.
For God is longing to restore
an earth where conflicts
cease,
a world that was created for
a harmony of peace.

v4) May we in service to our
God
act out the living Word,
and walk the road the saints
have trod
till all have seen and heard.
As stewards of the earth may
we
give thanks in one accord
to God who calls us all to be
disciples of the Lord.

Prayers for the Church

God of the past, present and future, from this moment, we are on the threshold.

The church is almost, but not yet, 100 years old.

As we remember backward to dream forward, help us to go forward forth to prune gathering in all that is good and lovely, repairing the damage we find, lamenting that which has died and is dying.

Guide us through this year, so that in one year, we will witness how the seeds of today have blossomed.

Prières pour l'Église

Dieu du passé, du présent et de l'avenir,

Nous sommes désormais à la veille de cette étape importante. Notre Église approche ses 100 ans.

Alors que nous nous souvenons du passé, nous rêvons de l'avenir. Aide-nous à bien choisir les branches à tailler, en conservant tout ce qui est bon et agréable, en réparant les dommages que nous constatons, en pleurant ce qui est mort et ce qui est en train de mourir.

Guide-nous tout au long de cette année, pour que d'ici l'année prochaine, nous puissions récolter les fruits de nos semences d'aujourd'hui.

Let this year be a time of preparation so that what you will grow in the next 100 years can take root.

All of this we pray, in Jesus' name who taught us to say together : **Our Father...**

Blessing

Closing choral VU 572

Thuma mina/Send me,
Lord

v1) Thuma mina!

Thuma mina, thuma mina,
thuma mina, Somandla!

v2) Send me, Lord!

Send me, Jesus ; send me,
Jesus; send me, Jesus; send
me Lord!

Que cette année soit pour nous un temps de préparation, pour que ce que tu feras croître au cours des cent prochaines années prenne racine.

Nous prions pour tout cela, au nom de Jésus, le Christ, notre Seigneur qui nous a appris à dire ensemble : **Notre Père ...**

Bénédition

v3) Guide-moi, Seigneur!
Guide-moi Jésus ; guide-moi
Jésus ; guide-moi Jésus ; ou
guide-moi !

Postlude

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Cette liturgie © 2024 The United Church of Canada/L'Église Unie du Canada. Sous licence de Creative Commons Attribution – pas d'utilisation commerciale - partage dans les mêmes conditions. Pour consulter une copie de cette licence, visitez le site <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/ca>. Toute copie doit inclure cet avis.

Postlude

*Tout le monde est le
bienvenu!
Vous êtes chez vous !*

Merci à notre équipe Zoom, ainsi qu'à Vivienne Galanis et Esaie Kuitche pour les lectures.

Liturgy by Penny Nelson and Michelle Armstrong, in consultation with Marcia McFee, PhD, worshipdesignstudio.com.

**Église Unie
Plymouth-Trinity
United Church**
380 Dufferin,
Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V.

Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc

@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung

@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor:

Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown,

819-346-6373

PlymouthTrinityChurch

@gmail.com